AGENDA

Standing Committee on Communication Access Meeting

Location: Kamamalu Building
        1010 Richards Street, Conference Room 111A
        Honolulu, HI 96813

Date: November 7, 2019
Time: 11:00 a.m.

I. Call to Order

II. Introductions

III. Approval of September 21, 2019 Meeting Minutes

IV. Old Business
   A. Recommended Fee Schedule and Manual for Hiring Interpreters
   B. Amend Hawaii Administrative Rules, Title 11, Chapter 218, “Communication
      Access Services for Deaf, Hard of Hearing, and Deaf-Blind” – Update
   C. Hawaii Quality Assurance System – Update
   D. HQAS Continuing Education Unit Workshops – Update
   E. Video Production
      a. New Video to Replace HQAS +H
      b. Code of Professional Conduct
      c. HQAS Pre-Test Orientation and Instruction Video
      d. Open Captioning Outreach

V. Next Meeting

VI. Announcements

VII. Open Forum: Public comment on issues not on the agenda, but to be considered for
     placement on a future Committee meeting agenda.

VIII. Adjournment
If you need an auxiliary aid/service or other accommodation due to disability, contact Cindy Omura at (808) 586-8121 or dcab@doh.hawaii.gov as soon as possible, preferably by November 4, 2019. If a response is received after November 4, 2019, we will try to obtain the auxiliary aid/service or accommodation, but we cannot guarantee that the request will be fulfilled.

Upon request, this notice is available in alternate formats such as large print, Braille, or electronic copy.
MINUTES

Standing Committee on Communication Access Meeting

Location: Kamamalu Building
1010 Richards Street, Conference Room 111A
Honolulu, HI 96813

Date: November 7, 2019
Time: 11:00 a.m.

PRESENT: Justin Tokioka, Chairperson; Gerald Isobe, Nikki Kepo'o, Board Members; Kirby Shaw, Colin Whited, Kamaile Hopfe, Staff

ABSENT: Ami Tsuji-Jones, Board Member

GUESTS: Ann Ito, Francine Wai

SIGN LANGUAGE INTERPRETERS: Carie Sarver and Sabina Wilford

I. Call to Order

Chairperson Justin Tokioka called the meeting to order at 11:10 a.m.

II. Introductions

The attendees introduced themselves.

III. Approval of September 21, 2019 Meeting Minutes

The Committee approved the September 21, 2019 minutes (M/S/P Kepo'o/Isobe).

NOTE: The minutes were written in the order the items were shown on the agenda, not as they were discussed at the meeting.

IV. Old Business

A. Recommended Fee Schedule and Manual for Hiring Interpreters

Staff distributed a draft copy of the Recommended Fee Schedule and the accompanying transmittal letter developed by the Dendros Group (see attached). The Committee and guests offered the following questions and comments:

• A recommendation from the Committee and guests was made for the transmittal letter to indicate whether the fee schedules from other states
are recommended or binding. It was also suggested that the referenced fee schedules from other states be included as appendices.

- A comment from the Committee suggested that the section entitled "Initial Considerations" on page 1 be moved to the beginning of the Recommended Fee Schedule. This section includes an explanation of how hiring agencies should consider the preference of the deaf, hard of hearing, or deaf-blind individual.

- There was a suggestion from the Committee that the section on the Recommended Fee Schedule regarding trilingual interpreting should not specify "spoken" language, as languages could include sign languages other than American Sign Language. This suggestion was followed up with a question about whether Hawaiian Pidgin English should be considered a qualifying language under the trilingual interpreting section.

- Guests suggested that "Hawaii Years of Service" be revised to read "Hawaii Years of Credentialed Service".

- Guests asked whether there was a precedent from other states for including fee increases for interpreters for every 5 years of service after accruing more than 20 years of credentialed service. This was followed by a recommendation from guests to consider a cap for fee increases based on years of credentialed experience and years of credentialed service in Hawaii.

- Guests suggested several revisions to the section entitled "Credential Tiers", which identifies the credentials and certifications that qualify for issuance of the Hawaii State Sign Language Interpreter Credential (HSSLC). The first suggestion was that the Hawaii Quality Assurance System (HQAS) be referenced instead of "HSIC". Guests also pointed out how this section identifies the Board for Evaluation of Interpreters (BEI) Certification, which is not referenced in the Communication Access Rules. Because of this, it was suggested that the initial version of the Recommended Fee Schedule only identify credentials and certifications recognized in the rules for issuance of the HSSLC, which are credentials obtained by passing the HQAS test, and certifications issued by the Registry of Interpreters of the Deaf (RID) and the National Association of the Deaf (NAD). It was suggested that once the Board adopts the initial version of the Recommended Fee Schedule, an additional motion should be made for the Board to recognize credentials issued by other entities, as provided in the rules. Such a motion would include the BEI Certification. It was recommended that a description of the different credential or certification levels be included with the motion, along with an examination and recommendation of parity with the HSSLC.

Questions and comments regarding the Recommended Fee Schedule concluded with a discussion on the timeline moving forward. It was agreed that staff would report back to the Dendros Group with the various questions and comments raised by the Committee and guests so that they may be incorporated in a revised draft. The Committee's goal is to vote to approve the Recommended Fee Schedule at the next Committee meeting in December so the Fee Schedule may be adopted at the January 16, 2020 DCAB General meeting. Staff added
that discussion regarding the Manual for Hiring Interpreters will be put on hold until the Recommended Fee Schedule is adopted by the Board.

B. Amend Hawaii Administrative Rules, Title 11, Chapter 218, "Communication Access Services for Deaf, Hard of Hearing, and Deaf-Blind" – Continued Discussion

Staff announced that the rules, as approved by the Board, are in the process of being forwarded to the Governor for final approval to take effect on January 1, 2020. Staff is awaiting approval from the Department of the Attorney General.

In the meantime, staff has begun transitioning sign language interpreters to the new Hawaii State Sign Language Interpreter Credential by scheduling viewings of the Code of Professional Conduct (CPC) video. The first viewing was held last Saturday, November 2, 2019 during the Hawaii Registry of Interpreters for the Deaf (HRID) meeting. The next scheduled viewings will take place on November 9, 2019 on Maui, November 23, 2019 on the Big Island, and December 14, 2019 on Kauai. Additionally, interpreters have the option of scheduling a time to view the CPC video at the DCAB office or at the Comprehensive Service Center (CSC) on weekdays during business hours from 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

C. Hawaii Quality Assurance System – Update

Staff reported that there are currently twenty-eight interpreters enrolled in the HQAS Continuing Education Program. There are no interpreters on a Continuing Education Unit (CEU) extension.

D. HQAS Continuing Education Unit Workshops – Update

Staff announced that HRID hosted its workshops on October 11 and 12, 2019 at Temple Emanu-El. These workshops were related to “Power, Privilege, and Oppression.” Staff also reported that they have worked with Wendell "Wink" Smith, Jr. to schedule his workshop for December 7, 2019 at Kapiolani Community College. This workshop is free and online registration is now available for those interested in attending.

E. Video Production

a. HQAS +H

Staff reported that a meeting was held with the CSC to discuss the development of the new video to replace HQAS +H. This meeting was productive, where discussion was primarily about the expectations of the video. While there is not a definite expected completion date, the CSC is working to finalize the replacement video as soon as possible.

b. Code of Professional Conduct

The Code of Professional Conduct (CPC) was completed by the CSC. As reported earlier, the CPC video is now being shown to sign language interpreters as part of the transition to the new state credential.
c. HQAS Pre-Test Orientation and Instruction Video

Staff met with Stoked Industries to develop the outline for this video. The next step is to commence filming, which should begin once activities related to the transition to the new administrative rules wind down.

d. Open Captioning Outreach

Staff met with Stoked Industries to further discuss production of the Open Captioning (OC) video. The next step is to identify youth who can be filmed talking about their experiences with the new OC law. Once this is completed, Stoked industries will commence post-production.

V. Next Meeting

The next Committee meeting will take place on Friday, December 13, 2019 from 11:00 a.m. – 1:00 p.m. in the DCAB conference room.

VI. Announcements

No announcements were made.

VII. Open Forum

Staff announced that "Remote Participation During Communication Access Committee Meetings" will be added to the agenda for discussion at the next Committee meeting.

VIII. Adjournment

The meeting adjourned at 12:50 p.m.

Respectfully submitted,

COLIN M. WHITED